



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 19/8/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đam Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đam Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen ... 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

PHỤNG VỤ LỜI CHÚA LÀ MỘT CUỘC ĐỐI THOẠI GIỮA THIÊN CHÚA VÀ DÂN NGÀI

Kể từ Chúa nhật XVII (29/7) đến Chúa nhật XXI (26/8), các bài Phúc âm trong Thánh lễ Chúa nhật lấy từ Tin Mừng theo Thánh sử Gioan (chương 6) thay vì Thánh sử Mátcô của Phụng vụ năm B. Các bài Phúc âm của 5 Chúa nhật này nằm trong phần "Diễn từ về Bánh Trường sinh" nói về việc Chúa Giêsu làm Phép lạ hóa 5 chiếc bánh và 2 con cá ra nhiều để nuôi ăn cho hơn 5000 người như là hình ảnh về Bí tích Thánh Thể. Trong các buổi tiếp kiến chung vào thứ Tư hằng tuần từ ngày 8/11/2017 đến ngày 4/4/2018 Đức Thánh Cha Phanxicô đã có 15 bài Giáo lý nói về tầm quan trọng của Thánh Lễ. Vì thế, Phần "Thư Mục Vụ" của 5 Chúa nhật này sẽ trích một số đoạn trong loạt bài Giáo lý này của Đức Thánh Cha.

Sau khi bàn về nghi thức đầu lễ, giờ đây chúng ta hãy xét đến Phụng Vụ Lời Chúa, là một phần cấu thành [của Thánh Lễ] bởi vì chúng ta tụ họp để lắng nghe những gì Thiên Chúa đã làm và vẫn còn có ý định làm cho chúng ta. Đó là một kinh nghiệm "trực tiếp" chứ không phải do được nghe nói đến, bởi vì "trong Hội Thánh khi Thánh Kinh được đọc, thì Chính Thiên Chúa nói với dân Ngài, và Đức Kitô, hiện diện trong Lời, công bố Tin Mừng" (*Quy Chế Tổng Quát về Sách Lễ Roma (QCTQSLR)*, 29, xem *Hiến Chế Phụng Vụ Thánh (SC)*, 7; 33)... Khi chúng ta đọc Lời Chúa trong Thánh Kinh - Bài Đọc Thứ Nhất, Thứ Hai, Thánh Vịnh đáp ca và Tin Mừng - chúng ta phải lắng nghe, mở lòng ra, bởi vì chính Thiên Chúa là Đấng nói với chúng ta, và đừng nghĩ về những điều khác hay nói về những điều khác...

Các trang Thánh Kinh không còn là một bài viết mà trở thành Lời sống động được Thiên Chúa công bố. Chính Thiên Chúa là Đấng, qua người đọc, nói với chúng ta và thách đố chúng ta, là những người nghe với đức tin. Chúa Thánh Thần, Đấng "đã dùng các tiên tri mà phán dạy" (Kinh Tin Kính) và đã linh hứng các thánh ký, làm cho "Lời Chúa thực sự tác động trong tâm hồn điều mà Ngài làm cho vang lên trong tai" (*Sách Bài Đọc, Dẫn Nhập*, 9). Nhưng để lắng nghe Lời Chúa thì cần phải mở lòng ra mà đón nhận các Lời ấy vào lòng. Thiên Chúa nói và chúng ta lắng nghe Ngài, rồi sau đó thực hành những gì chúng ta đã nghe...

(...) Việc công bố phụng vụ cũng những Bài Đọc với những bài hát được rút ra từ Thánh Kinh, bày tỏ và nuôi dưỡng sự hiệp thông của Hội Thánh, đồng hành với cuộc hành trình của mỗi người chúng ta. Cho nên, chúng ta có thể hiểu được tại sao một số chọn lựa chủ quan, như bỏ các Bài Đọc hay thay thế chúng bằng các bản văn ngoài Thánh Kinh, đều bị cấm... Thay thế Lời ấy bằng những điều khác làm cho cuộc đối thoại giữa Thiên Chúa và dân Ngài trong câu nguyện bị nghèo nàn và tổn thương.

Đàng khác, việc tôn trọng toà giảng và việc sử dụng Sách Bài Đọc, việc có sẵn những người đọc và những người hát Thánh Vịnh tốt [là điều bắt buộc]. Nhưng chúng ta phải tìm những người đọc tốt, những người có thể đọc, chứ không phải những người đọc [sai các lời] khiến cho người ta chẳng hiểu gì cả... Những người đọc tốt phải chuẩn bị và thử trước Thánh Lễ để đọc cho tốt...

Chúng ta biết rằng Lời Chúa là một sự trợ giúp để mình không bị lạc đường, cũng như tác giả Thánh Vịnh hướng lên Chúa mà thú nhận rằng: "*Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là ánh sáng dẫn đường cho con đi*" (Tv 119:105). Làm sao chúng ta có thể đương đầu với cuộc lữ hành trần thế của mình, với những khó nhọc và thử thách của nó, mà không thường xuyên được nuôi dưỡng và soi sáng bởi Lời Chúa, là Lời vang lên trong Phụng Vụ?

Chắc chắn rằng chỉ nghe bằng tai, mà không đón nhận hạt giống Lời Chúa vào tâm hồn mình và để cho hạt giống ấy sinh hoa trái, thì chưa đủ. Chúng ta hãy nhớ lại dụ ngôn người gieo giống và các kết quả khác nhau tùy theo các loại đất khác nhau (xem Mc 4: 14-20). Tác động của Chúa Thánh Thần, là điều làm cho sự đáp trả có hiệu quả, cần những tâm hồn để cho mình được Ngài làm việc và vun xới, ngõ hầu những gì được nghe trong Thánh Lễ chuyển sang cuộc sống hằng ngày, theo lời khuyên của Thánh Tông Đồ Giacôbê: "*Anh em hãy là những người thực hành Lời Chúa, chứ không phải chỉ là những người nghe suông mà lừa dối chính mình*" (Gc 1:22). Lời Chúa hành trình trong chúng ta. Chúng ta lắng nghe Lời ấy bằng tai của mình và chuyển Lời ấy sang tâm hồn mình; Lời ấy không ở lại trong tai, mà phải đi vào tâm hồn; và từ tâm hồn Lời ấy chuyển sang đôi tay, để làm việc lành. Đây là con đường mà Lời Chúa đi theo: từ tai đến tâm hồn và đôi tay.

Đức Giáo hoàng Phanxicô (15/11/2017)

Phạm Xuân Khôi chuyển ngữ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 19/8 trong Tuần 20 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 20/8. Lễ Thánh Bênadô, Viện phụng & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 21/8. Lễ Thánh Piô X, Giáo hoàng. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 22/8. Lễ Đức Maria Trinh Nữ vương. Lễ Nhớ
- Thứ Năm 23/8. Lễ Thánh Rôsa Lima, Trinh nữ.
- Thứ Sáu 24/8. Lễ Thánh Batôlômêô, Tông đồ.
Lễ Kính. *Ăn chay & Cầu nguyện cho Việc Bảo Vệ Hợp Pháp Sự Sống Con Người (Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ).*
- Thứ Bảy 25/8. Lễ Thánh vương Lui; Thánh Giuse Calanza, Linh mục. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 26/8 trong Tuần 21 Thường niên năm B.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 18/8/2018 của hai đôi tân hôn:

Nguyễn Xuân Hóa & Nguyễn Diễm Chi

và

Trần Bùi Thái Bảo & Lê Tuyết Mai

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho các anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

MỪNG BỔN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Để dọn lòng sốt sắng mừng lễ Bổn mạng Thánh nữ Mônica, quan thầy hội Các Bà Mẹ Công Giáo, xin kính mời quý hội viên bớt chút thì giờ đến tham dự tinh tâm, do Cha Xứ hướng dẫn.

* **Thứ Bảy 25/8:** Tinh tâm lúc 4pm tại Nhà Nguyện và Tiệc mừng lúc 7pm tại Trung tâm Thánh An Phong.

* **Thứ Hai 27/8:** Thánh lễ kính Thánh Mônica lúc 7pm.

Xin quý hội viên tham dự thánh lễ sốt sắng, mặc đồng phục của hội. Kính báo này cũng chính thức là thiệp mời.

Đại diện Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen

GIỮ GÌN TRẬT TỰ, SẠCH SẼ CHUNG TRONG & NGOÀI NHÀ THỜ

Trong tinh thần mừng Năm Ngân khánh Giáo xứ (1993-2018) và để tỏ lòng kính trọng đối với Nhà Chúa, ngoài việc kêu gọi tham dự Thánh lễ một cách sốt sắng và trọn vẹn (từ đầu lễ đến cuối lễ), Cha Chính xứ xin mọi người cố gắng ý thức hơn về việc giữ gìn sạch sẽ và trật tự chung cả ở trong và ngoài Nhà thờ; cụ thể, **xin đừng xả rác, vất tàn thuốc, khạc nhổ kẹo chewing gum bừa bãi, đứng dựa gót giày vào tường Nhà thờ hoặc ngồi đặt giày lên bàn quỳ làm dơ bẩn, và nhớ sắp xếp các sách hát và bài đọc ngay ngắn.** Cha Chính xứ chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

KHÔNG ĐƯỢC ĐƯA VÀO NHÀ THỜ CÁC ẮN PHẨM NẾU KHÔNG CÓ PHÉP

Trong thời gian gần đây, có tình trạng một số người tự tiện đem các ắnn phẩm đạo đời hoặc tượng ảnh đến để trong Nhà thờ (có lẽ là để biếu không) mà không có phép của Cha Chính xứ. Vì thế, xin nhắc lại theo luật Giáo hội và theo qui định của Giáo phận Dallas, không ai được phép đưa bất cứ đồ gì vào trong Nhà thờ và khuôn viên Giáo xứ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Xin mọi người ý thức và tuân theo qui định này.

9 TUẦN CỬU NHẬT CẦU CHO VIỆC BẢO VỆ HỢP PHÁP SỰ SỐNG CON NGƯỜI

9-WEEK NOVENA FOR THE LEGAL PROTECTION OF HUMAN LIFE

Theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, cứ mỗi thứ Sáu kể từ thứ Sáu ngày 3/8 đến thứ Sáu ngày 28/9, xin các tín hữu cầu nguyện và ăn chay để sự thay đổi trong Tối Cao Pháp Viện sẽ hướng đất nước này đến gần ngày mà tất cả sinh mạng con người được bảo vệ bằng luật pháp và được tiếp nhận trong cuộc đời. Xin vào website www.usccb.org/pray để tìm hiểu thêm về việc này.

Each Friday, August 3–September 28, answer the U.S. bishops' call to pray and fast that a change in the U.S. Supreme Court will move our nation closer to the day when every human being is protected in law and welcomed in life. Join at www.usccb.org/pray!

LỊCH TRÌNH KHỞI GIÁO DỤC NIÊN HỌC 2018-2019

* **Sun, Aug 19:** FIRST DAY OF SCHOOL / Khai Giảng Năm Học

* **Sun, Aug 26:** Last day to change/drop classes/ Request Refund

Ngày cuối cùng để đổi lớp / Xin refund cho lớp

* **Sun, Aug 26 (9am OR 1:45pm):** Parent Meeting / Họp Phụ Huynh

* **Sun, Sep 02:** Labor Day Holiday / Lễ Lao động - No School / Nghỉ Học

School Schedule

9:00am - 10:15am Giáo Lý Classes (2nd grade – 10th grade)

10:30am - 11:45am Việt Ngữ Classes (all grades)

Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass

1:45pm – 3:00pm TNTT + Việt Ngữ Classes (những em không sinh hoạt TNTT)

3:15pm - 4:30pm Giáo Lý Classes (1st grade – 10th grade)

Beginning August 1st, your child's class schedule will be available online at:

Bắt đầu ngày 01 tháng 08, thời khóa biểu lớp học của học sinh sẽ được đăng trên trang mạng:

<http://www.ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx>



Questions about classes / Thắc mắc về lớp học:

Giáo Lý Sơ Trần Ngọc Vân, CMR 816-489-6759

Việt Ngữ Thầy Lê Thanh 469-867-6025 (text only)

Thiếu Nhi Thánh Thể Trưởng Đặng Ánh Tuyết 469-682-9087

ĐỨC CHA CHARLES GRAHMANN QUA ĐỜI (1931-2018)

Đức Cha Charles Grahmann, Giám mục thứ 6 của Giáo phận Dallas, đã qua đời chiều thứ Ba ngày 14/8/2018 tại một bệnh viện ở San Antonio khi đang được mổ tim để đặt ống thông, hưởng thọ 87 tuổi.

Đức Cha Grahmann sinh ngày 15/7/1931 tại Hallettsville, Texas, trong một gia đình di dân gốc Đức đời thứ 2 gồm 11 anh chị em. Ngài chịu chức linh mục ngày 17/3/1956 cho Tổng Giáo phận San Antonio. Năm 1981, ngài được Tòa thánh bổ nhiệm làm Giám mục Phụ tá cho Giáo phận này. Năm 1982, ngài được đặt làm Giám mục tiên khởi cho Giáo phận Victoria mới được thành lập. Năm 1989, ngài về làm Giám mục phó Giáo phận Dallas. Và ngày 14/7/1990, kỷ niệm đúng 100 năm Giáo phận Dallas được thành lập, ngài trở thành Giám mục chính tòa của Giáo phận. Ngày 1/5/2007, Đức Cha Grahmann về nghỉ hưu tại San Antonio.

Trong thời gian 17 năm ngài cai quản Giáo phận Dallas, số người Công giáo gia tăng từ 200 ngàn lên gần 1 triệu. Ngài cũng mở ra 14 giáo xứ (trong đó có 4 Giáo xứ Việt Nam kể cả Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào năm 1993), và một số trường học để đáp ứng nhu cầu của tín hữu, đặc biệt là của những người di dân, tị nạn và các sắc dân thiểu số.

Các Thánh lễ An táng cho Đức Cha Grahmann được cử hành ở các Giáo phận Dallas (thứ Bảy 18/8), San Antonio (thứ Tư 22/8) và Victoria (thứ Bảy 25/8) và sẽ được chôn cất tại đây.

Thân nhân còn sống của ngài gồm 5 anh em trai và 2 chị em gái.

CẮT TÓC GIÚP NGƯỜI NGHÈO (18 & 19/8)

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp kính mời toàn thể quý Ông Bà, Anh Chị Em đến Cắt Tóc để gây quỹ giúp Người Nghèo trong hai ngày 18 và 19 tháng 08, 2018 tại Nhà Giê-ra-đô theo thời biểu sau đây:

* **Thứ Bảy 18/8:** từ 6:00 giờ sáng đến 9:00 giờ tối

* **Chúa Nhật 19/8:** từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối

Ban Tổ Chức cũng cần nhiều người giúp đỡ trong những ngày này, xin liên lạc: 972-489-1171. Giáo Xứ chân thành cảm ơn.

**KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG
CHO NGƯỜI LỚN (RCIA)**

2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ *khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.*

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 19/8/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: Bà Trần Văn Mão 469-348-5075
5101 Wood Creek Lane, Garland TX 75044

Giáo Khu 4: O/B Nguyễn Việt Khanh 214-470-0539
1002 Fairhaven Dr, Garland, TX 75040

Giáo Khu 7: Bà Lý 214-475-9894
721 Pine Lakes Dr., Plano, TX 75025

Giáo Khu 11: A/C Lê Việt Cường & Phi 469-233-2010
3015 Eastwood Drive, Wylie TX 75098

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

KHÔNG mặc áo ba lỗ

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy quá ngắn

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu

KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26

MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

RAO HÔN PHỐI

Lần 2:

* Anh Tăng Tiến Hoàng, con ông Tăng Bội Đông và bà Nguyệt Liệu (qua đời), sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Hồng Lan, con ông Nguyễn Văn Minh và bà Nguyễn Thị Giỏi, vào thứ Bảy ngày 6/10/2018.

* Anh Trần Quốc Đạt, con ông Trần Ngọc Hải và bà Vũ Thị Ngọc Yến, sẽ kết hôn với chị Hồ Thị Quỳnh Như Lucy, con ông Hồ Văn Hiệp và bà Bùi Thị Lệ Thủy, vào thứ Bảy ngày 6/10/2018.

* Anh Nguyễn Thăng Long, con ông Nguyễn Văn Bắc và bà Đào Anh Hoa, sẽ kết hôn với chị Hà Phương Hiền, con ông Hà Văn Hoan và bà Nguyễn Thị Vân, vào thứ Bảy ngày 13/10/2018.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHUNG VIỆN CHÚA BA NGÔI

15th ANNUAL SPES GREGIS HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER

Đại Chung viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ hằng năm lần thứ 15 sẽ được tổ chức vào chiều tối thứ Sáu ngày 19/10/2018 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chung viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 15th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held on Friday, October 19 at the Renaissance Dallas Addison Hotel. For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

BIỂU TƯỢNG CỦA ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI ĐƯỢC RƯỚC ĐẾN HOA KỲ

Từ ngày 19 đến ngày 27/08 năm nay, Thánh giá của Đại hội giới trẻ thế giới (ĐHGT) và hình Đức Mẹ Maria, được Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô đệ nhị trao cho giới trẻ vào năm 1984, sẽ được rước đến nhiều thành phố của Hoa kỳ. Cuộc rước các biểu tượng của ĐHGTT nằm trong chương trình chuẩn bị cho đại hội sẽ được tổ chức tại Panama vào tháng 1 năm 2019.

Theo tin của Hội đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, Thánh giá hành hương và hình Đức Mẹ Maria Phần rỗi của dân thành Roma sẽ thăm các Tổng Giáo phận Chicago, Miami, Houston, Washington và Los Angeles. Cha Chris Bazyouros, người tổ chức các sự kiện và cũng là giám đốc Văn phòng giáo dục tôn giáo của Tổng giáo phận Los Angeles nói: *“Khi tiếp nhận những biểu tượng hành hương này, chúng tôi đón nhận tất cả những người đã gặp các biểu tượng này trên hành trình cuộc rước và những lời cầu nguyện của họ. Khi Thánh giá và hình Đức Mẹ đi khỏi giáo phận chúng tôi để tiếp tục cuộc hành trình, hai biểu tượng này sẽ mang theo chúng ta cùng với những lời cầu nguyện và hy vọng để chúng ta có thể được dâng lên và gặp được Chúa Giêsu Kitô. Hy vọng rằng tất cả các bạn sẽ cùng chúng tôi cầu nguyện cho những người tham dự cuộc hành trình.”*

Đức Tổng Giám mục José Gomez của Los Angeles dự kiến sẽ cử hành Thánh lễ vào lúc 3 giờ 30 chiều Chúa Nhật 26/08, tại nhà thờ Chính tòa Đức Bà Các Thiên Thần ở Los Angeles. Tất cả những bạn trẻ sẽ đến Panama tham gia ĐHGTT được mời gọi mặc áo thun của sự kiện quốc tế này vào ngày Chúa nhật hôm đó, để được Đức Cha Gomez chúc lành.

Để chuẩn bị cho ĐHGTT, từ tháng 8/2017, Thánh giá hành hương và ảnh Đức Mẹ Maria Phần rỗi của dân Rôma đã bắt đầu cuộc thánh du từ Mỹ Tây Cơ. Cho đến nay, hai biểu tượng này đã đi qua một số nước vùng Trung Mỹ và vùng Caribê.

NHÀ THỜ THỨ BA BỊ PHÁ HỦY TẠI GIÁO PHẬN TẾ NAM CỦA TRUNG QUỐC

Theo Hãng Tin Công Giáo AsiaNews hôm 16/8/2018, một nhà thờ Công giáo khác được đăng ký chính thức đã bị phá hủy vì nó cản trở các dự án đô thị. Cách đây khoảng một tháng, một lần nữa ở huyện Licheng, khu vực ngoại ô Tế Nam, nhà thờ Liangwang đã bị phá hủy vì những lý do tương tự.

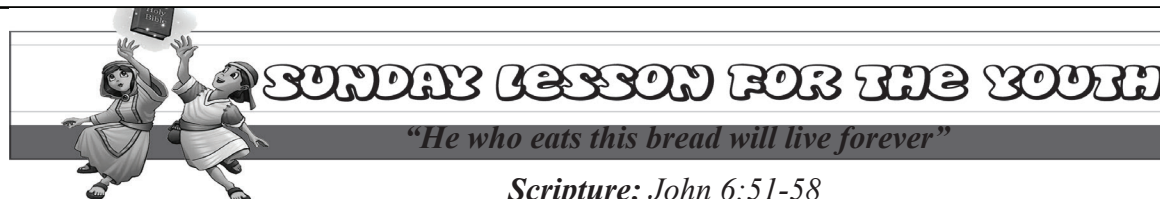
Việc phá hủy đã diễn ra tại Qianwang vào ngày 13 tháng Tám vừa qua. Khoảng vào giữa trưa, một trăm “tên côn đồ” bất ngờ xông vào bên trong nhà thờ và bắt đầu tiến hành phá hủy ngôi thánh đường này, bọn chúng đập phá bàn thờ, các bức tượng và các băng ghế. Trong một đoạn video được đăng tải trên phương tiện truyền thông xã hội, tất cả mọi vật dụng bên trong nhà thờ đều bị phá hủy, người ta có thể nhìn thấy những bức tường đổ nát và phần đầu bị cắt đứt của bức tượng Đức Mẹ nằm trong đống ngổn ngang. Ngày hôm sau, khoảng 70 thành viên cộng đồng, bao gồm hai linh mục và một nữ tu, đã biểu tình phản đối trước trụ sở chính quyền thành phố. Dưới cơn mưa dũ dội, họ mang theo những biểu ngữ: “Hãy trả lại ngôi nhà thờ cho chúng tôi, hãy trả lại tâm hồn của chúng tôi” và “Chúng tôi lên án việc phá hủy nhà thờ và yêu cầu chính quyền phải đưa ra lời giải thích thỏa đáng!”.

Theo các nguồn tin địa phương, linh mục chính xứ của nhà thờ bị phá hủy, Cha Wang Junbao, đã có thể nói chuyện với chính quyền Licheng, người đã hứa hẹn sẽ tìm khoảng đất mới để xây dựng lại nhà thờ, thậm chí ngay cả khi “phải mất một thời gian dài”.

Nhà thờ Qianwang có niên đại từ năm 1750. Vào năm 1958, dưới thời Mao Trạch Đông, nhà thờ này đã bị tịch thu và được sử dụng cho các mục đích khác. Năm 1987, bằng việc tuân thủ luật pháp Trung Quốc do Đặng Tiểu Bình đề ra, nhà thờ đã được trao trả lại cho Giáo phận Tế Nam, vốn đã được tiến hành để được đăng ký như một nơi linh thiêng của Giáo hội chính thức, nằm trong quy hoạch đô thị mới, được đưa ra vào năm 1998. Nhưng cách đây một vài năm, vào năm 2014, một khu phức hợp kết hợp công viên và khu dân cư mới đã được lên kế hoạch cho khu vực này và chính phủ muốn phá hủy nhà thờ. Giáo phận đã chấp thuận quyết định của chính phủ trên mặt sau của một cam kết nhằm tìm kiếm khu đất mới để xây dựng lại nhà thờ. Thay vào đó, cách đây ba ngày, không có bất kỳ sự cảnh báo nào và cũng chẳng có bất cứ nơi cầu nguyện nào khác, nhà thờ này đã bị phá hủy.

Hơn nữa, theo các nguồn tin địa phương, điều này luôn luôn là chính sách của chính quyền Licheng: trong những năm gần đây, giáo phận đã luôn luôn đề nghị phải có khu đất mới trước hết và sau đó họ mới rời khỏi nhà thờ. Chính phủ không đưa ra bất kỳ phản ứng nào khác ngoài câu trả lời: “Phải rời khỏi nhà thờ ngay lập tức”.

Minh Tuệ chuyển ngữ



Scripture: John 6:51-58

I am the living bread which came down from heaven; if any one eats of this bread, he will live for ever; and the bread which I shall give for the life of the world is my flesh.” The Jews then disputed among themselves, saying, “How can this man give us his flesh to eat?” So Jesus said to them, “Truly, truly, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of man and drink his blood, you have no life in you; he who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed. He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him. As the living Father sent me, and I live because of the Father, so he who eats me will live because of me. This is the bread which came down from heaven, not such as the fathers ate and died; he who eats this bread will live for ever.”

Meditation: Why did Jesus offer himself as “food and drink”? The Jews were scandalized and the disciples were divided when Jesus said “unless you eat my flesh and drink my blood, you have no life in you.” What a hard saying, unless you understand who Jesus is and why he calls himself the bread of life. The miracle of the multiplication of the loaves (John 6:3-13), when Jesus said the blessing, broke and distributed the loaves through his disciples to feed the multitude, is a sign that prefigured the superabundance of the unique bread of the Eucharist, or Lord’s Supper. The Gospel of John has no account of the Last Supper meal (just the foot washing ceremony and Jesus’ farewell discourse). Instead, John quotes extensively from Jesus’ teaching on the bread of life.

In the Old Covenant bread and wine were offered in a thanksgiving sacrifice as a sign of grateful acknowledgment to the Creator as the giver and sustainer of life. Melchizedek, who was both a priest and king (Genesis 14:18; Hebrews 7:1-4), offered a sacrifice of bread and wine. His offering prefigured the offering made by Jesus, our high priest and king (Hebrews 7:26; 9:11; 10:12). The remembrance of the manna in the wilderness recalled to the people of Israel that they live - not by earthly bread alone - but by the bread of the Word of God (Deuteronomy 8:3).

Jesus made himself a perfect offering and sacrifice to God on our behalf

At the last supper when Jesus blessed the cup of wine, he gave it to his disciples saying, “Drink of it, all of you, for this is my blood of the covenant, poured out for many for the forgiveness of sins” (Matthew 26:28). Jesus was pointing to the sacrifice he was about to make on the cross, when he would shed his blood for us - thus

pouring himself out and giving himself to us - as an atoning sacrifice for our sins and the sins of the world. His death on the cross fulfilled the sacrifice of the paschal (passover) lamb whose blood spared the Israelites from death in Egypt.

Paul the Apostle tells us that “Christ, our paschal lamb, has been sacrificed” (1 Corinthians 5:7). Paul echoes the words of John the Baptist who called Jesus the “Lamb of God who takes away the sins of the world” (John 1:29). Jesus made himself an offering and sacrifice, a gift that was truly pleasing to the Father. He “offered himself without blemish to God” (Hebrews 9:14) and “gave himself as a sacrifice to God” (Ephesians 5:2).

The Lord Jesus sustains us with the life-giving bread of heaven

Jesus chose the time of the Jewish Feast of Passover to fulfill what he had announced at Capernaum - giving his disciples his body and his blood as the true bread of heaven. Jesus’ passing over to his Father by his death and resurrection - the new passover - is anticipated in the Last Supper and celebrated in the Eucharist or Lord’s Supper, which fulfills the Jewish Passover and anticipates the final Passover of the church in the glory of God’s kingdom. When the Lord Jesus commands his disciples to eat his flesh and drink his blood, he invites us to take his life into the very center of our being. That life which he offers is the very life of God himself. Do you hunger for the bread of life?

“Lord Jesus, you nourish and sustain us with your very own presence and life-giving word. You are the bread of life - the heavenly food that sustains us now and that produces everlasting life within us. May I always hunger for you and be satisfied in you alone.”

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật ngày 12/08/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		2082 Nguyễn Tiến Thịnh	\$20.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,657.00	2101 Lê Trung Thuộc	\$6.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$300.00	2121 Trần Ngọc Hoàng	\$5.00
Tiền Rửa Tội:	\$110.00	2156 Nguyễn Thị Tươi	\$20.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:		2192 Bảo Thạch	\$30.00
2851	\$100.00	2211 Đoàn Thành Nhân	\$20.00
2938	\$60.00	2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$10.00
2998	\$500.00	2311 Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
3000	\$50.00	2456 Trần T. Như Phượng	\$5.00
3003	\$500.00	2523 Nguyễn Văn Cao	\$10.00
Phạm Văn Nam (Tòa Thánh Giuse):	\$1,000.00	2589 Dương Quang Thanh	\$10.00
Help the Poor (SDB 1827):	\$3,000.00	2625 Đinh Hồng Phước	\$10.00
		2653 Nguyễn Kim Khánh	\$4.00
Quỹ Bãi Đạp Xe		2718 Vũ Linh Chương	\$6.00
0013 Ân Danh	\$51.00	2863 Nguyễn Thị Quyên	\$5.00
0146 Nguyễn Văn Triệu	\$5.00	2888 Lại Ngọc Hoàn	\$20.00
0394 Đoàn Thanh Tâm	\$5.00	2911 Nguyễn Chí Công	\$20.00
0434 Trịnh Minh Đoàn	\$20.00	2912 Hoàng Văn Chiến	\$10.00
0436 Trần Văn Tích	\$5.00	2933 Phạm Hùng Lâm	\$10.00
0471 Vũ A. Chương	\$10.00	2947 Triệu T. Minh Huệ	\$20.00
0513 Trần Hữu Thanh	\$50.00	2963 Trần Bằng	\$20.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	2974 Nguyễn Thanh Trang	\$20.00
0769 Trần Văn Dũng	\$20.00	Hội Quán	\$1,000.00
0852 Nguyễn Đức Phước	\$20.00	Khôi Giáo Dục	\$4,820.00
1187 Nguyễn Quốc Công	\$5.00		
1227 Bùi Bá Diệp	\$20.00	Quỹ Nhà Bình An	
1235 Nguyễn Trí Cường	\$10.00	0320 Kathy Nguyen	\$200.00
1319 Nguyễn Uyên	\$5.00	0324 Lê Quang Long	\$100.00
1348 Vũ J. Minh	\$20.00	0327 Vũ Thị Ngọc Diệp	\$200.00
1608 Nguyễn Thị Đài	\$3.00	0412 Hoàng Đồng	\$1,100.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00	0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
1925 Trần Văn Hồ	\$20.00		



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 6/5+1YRS

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin L/I để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 29/7-29/8

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus.

3/6-3/7



Picture Plaque:
\$250.00

Single Nameplate:
\$350.00

Double Nameplate:
\$450.00

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HÀNG CỨ GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

CHO MUỐN PHÒNG
 Gần Firewheel Mall.
 1 tháng/\$300.
 L/I: Huỳnh Mỹ
469-406-8377
 22/7-22/8

CHO MUỐN PHÒNG
 Cho mượn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng
469-969-4754
 6/5-6/6

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

ASE CERTIFIED 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 3732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

NHẬN GIỮ TRẺ
 Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHCG (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng
469-321-1101
 15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn
214-400-2021
 15/7-13/9

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900

THỢ HÀN
 - Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
 - Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
 - Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.
 Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519
 15/4-15/6

CHO SHARE PHÒNG
 Nhà có 3 phòng cho thuê, gần nhà thờ, đường Shiloh và Beltline.
 Ưu tiên cho nữ giới
 Thúy **214-478-3675**
 19/8-19/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571
 - Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
 - Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình
 L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787**
 1/7-30/9



QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Từ Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CÁN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 01-1/10

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin LI để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 10/7-20/10

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa nước phí trường (giúp check in)
- Đưa nước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus. 1/6-1/7

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Picture Plaque:
\$250.00

Single Nameplate:
\$350.00

Double Nameplate:
\$450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng địa điểm: Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỔNG
 - THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỬA CHÉN...V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỀU PHẠM 972-757-3921

CHO MUỐN PHÒNG
 Gần Firewheel Mall.
 1 tháng/\$300.
 L/L: Huỳnh Mỹ
469-406-8377
 227-22/8

CHO MUỐN PHÒNG
 Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng
469-969-4754
 67-6/8

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee
Thành Tân
Anh Bằng & John Bui
 3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

NHẬN GIỮ TRẺ
 Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng
469-321-1101
 157-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn
214-400-2021
 157-13/8



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công bằng
214-692-0900



THỢ HÀN
 - Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
 - Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
 - Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.
 Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519
 158-15/8

CHO SHARE PHÒNG
 Nhà có 3 phòng cho thuê, gần nhà thờ, đường Shiloh và Beltline.
 Ưu tiên cho nữ giới
 Thúy **214-478-3675**
 158-18/8

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571
 - Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
 - Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình
L/L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787
 17-30/9



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Cóc đường Jupiter & Ballline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngán)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.955.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
 trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Thêm sự tin tưởng, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
 Giá đặc biệt vì luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd., Suite 350
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên tư vấn về bảo hiểm, tài sản và pháp lý
972-487-0238 / 972-685-0288
 CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

 Xin gọi ngay để tư vấn về bảo hiểm
 hoặc gọi 972-685-0288 để được tư vấn miễn phí
 • THÀNH THẬT
 • TẬN TÂM
 • UY TÍN
 Công ty bảo hiểm của thành viên của
 Farmers Insurance Group
 800-4-A-MB-1000
 800-4-A-MB-1000
AMBIT ENERGY

Orlando Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrnguyen@yahoo.com

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI

 275-278

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
www.dmhcg.net. Thank you."



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Ngọc Nga Nguyễn, D.D.E.

NHA KHOA

Thần Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Đặt Cầu & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

11111 E. Garland Hwy, #111, #112
Garland, TX 75040

Mọi chi tiết, gọi vào Hotline: 1.800.777.7778

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

**Đức Nguyễn
214-755-9948**

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hồ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Ngã tư Richardson và N.Garland ngay phía sau RFC



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6900 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.3294**

2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

investiga
BRACES AVAILABLE

trước khi
trở lại trường

chẩn tra răng
BI QUAY MÀ
KHÔNG ĐAU

25% Off

Mỹ phẩm nhân mới
gọi là chi-coupon

30% Off

cả giá trị hình nhân mới
gọi là chi-coupon

TẮY RĂNG TRẮNG

ZOOM! H - (PRICE BLEACHING)
\$299.99
gọi hàng 972.99.00
để biết chi tiết, gọi hàng 972.99.00

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX Dep, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$80

KỸ THUẬT MÒ
"LUXE CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trả lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (total
trong tháng gọi theo giá)



PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.